

КОНВЕНЦИЯ ГОШУЛЯН ПРОТОКОЛ

(ГИРДЕЖИЛЕР ҮЧИН САЛГЫТЛАР БАБАТДА ИКИ ГЕЗЕК САЛГЫТ САЛЫНМАГЫНЫ АРАДАН АЙЫРМАК ХАКЫНДАКЫ КОНВЕНЦИЯНЫҢ ДҮЗҮМИНДЕ)

1. Шу ашакдакылар барада ылалашылды:

(i). Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы органлары салгытлары, шейле салгытлара дегишли болан, "дөвлет гирдежилерини топламак" дийлип атландырылян процентлер, чыкдажылар ве гражданлык жеримелери билен билеликте топламакда бир-бирине ярдам этмәге борчланярлар.

(ii). Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы органының дөвлет гирдежилерини топламакда көмек бермеги хаакындакы хайышлар шол Дөвлетиң канунларына лайыклықда дөвлет гирдежилериниң топланылмагының гутарныклы кесгитленилмеги үчин шейле ыгтыярлыклары пейдаланмак барада шахадатнаманың берилмегини өз ичине алмалыдыр. Шу максатлар үчин дөвлет гирдежилериниң топланылмагы Ылалашян Дөвлетде дөвлет гирдежилерини өз ичерки канунларына лайыклықда топламак хукугы бар махалында, салгыт төлейжиде болса шейле топламагы бөкдемәге хич хили хукуклар ёк махалы долы кесгитленилер.

(iii). Ылалашян Дөвлетиң дөвлет гирдежилерини топламак барада бейлеки Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы органы тарапындан өз үстүне кабул эдилен иш бейлеки Дөвлет тарапындан шейле топламак бейлеки Дөвлетиң өз гирдежиси боланда ве онуң канунларының өз салгытларыны топламага дегишли дүзгүнлерине лайыклықда гутарныклы кесгитлениленде амала ашырылышы ялы гечирилер.

(iv). Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы органы тарапындан шу Конвенция лайыклықда топланылан серишделер бейлеки Ылалашян Дөвлетиң ыгтыярлы органына берилйәр. Шунда, эгер Ылалашян Дөвлетлериң ыгтыярлы органлары башга бир ылалашыга гелселер, топламакда көмек үпжүн этмек боюнча адаты чыкдажылары илки ады агзалан Дөвлет өз үстүне аляр, әкли адатдан дашары чыкдажылары болса бейлеки дөвлет өз үстүне аляр.

(v). Шу Конвенцияның шерти боюнча, эгер дөвлет гирдежилерини топламак дөврүнде салгыт төлейжи бейлеки Ылалашян Дөвлетиң резиденти болан болса, онда дөвлет гирдежилерини топламак үчин хич хили көмек берилмес.

(vi). 2-нжи Мадданың (Гуршалян салгытлар) дүзгүнлерине гарамздан, шу Конвенцияның дүзгүнлери Ылалашян Дөвлетиң хөкүметиниң адындан я-да онуң өзи тарапындан топланылан әкли салгытлара дегишлидир.

(vii). Шу Конвенцияда хич бир зат өз салгытлары топланылан махалы уланылялардан тапавутляян я болмаса онуң жемгыетчилик сыясатына (жемгыетчилик тертибине) терс гелйән административ чәрелери гечирмек борчнамаларының Ылалашян Дөвлетиң үстүне йүкленилмеги хөкмүнде дүшүнилмели дәлдир.

2. Соңра небити ве газы турбопроводлар аркалы я-да башга бир усул билен акдырмак ве пайламак бабатда салгыт салмак меселелелериниң гайтадан өвренилжекдиги ве дегишли вагтда гутарныклы чөзүлжекдиги ба-рада ылалашылды.

ТҮРКМЕНИСТАНЫҢ
ХӨКҮМЕТИНИҢ АДЫНДАН

ПАКИСТАН ЫСЛАМ
РЕСПУБЛИКАСЫНЫҢ
ХӨКҮМЕТИНИҢ АДЫНДАН

ПРОТОКОЛ К КОНВЕНЦИИ

(В СОСТАВЕ КОНВЕНЦИИ ОБ УСТРАНЕНИИ ДВОЙНОГО
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ ~~В ОТНОШЕНИИ НАЛОГОВ НА ДО-~~
ХОДЫ) *Между Исламской Республикой*
Пасхетан и Туркменистаном)

1. Договорились что:

(i). Компетентные органы Договаривающихся Государств обязываются оказывать содействие друг другу в сборе налогов, вместе с процентами, расходами и гражданскими штрафами, относящимися к таким налогам, называемым "сбор государственных доходов".

(ii). Просьбы об оказании помощи компетентным органом Договаривающегося Государства в сборе государственных доходов, включают выдачу удостоверения на пользование таким полномочи-ем, для того, чтобы в соответствии законами этого Государства, сбор государственных доходов был окончательно определен. В этих целях сбор государственных доходов полностью определен, когда Договаривающееся Государство имеет право, в соответствии с его внутренним законодательством, собирать государственные доходы, а налогоплательщик не имеет никаких прав сдерживать этот сбор.

(iii). Сбор государственных доходов Договаривающегося Го-сударства, который был принят компетентным органом другого До-говаривающегося Государства, производится другим Государством, как если бы такой сбор был собственным доходом другого Госу-дарства и окончательно определенным в соответствии с положени-ями его законодательства, относящимися к сбору его налогов.

(iv). Суммы, собранные компетентным органом Договариваю-щегося Государства, согласно этой Конвенции, передаются компе-тентному органу другого Договаривающегося Государства. При этом, если компетентные органы Договаривающихся Государств приходят к иному соглашению, обычные расходы по обеспечению помощи при сборе берет на себя первоупомянутое Государство, а все чрезвычайные расходы берет на себя другое Государство.

(v). По условию данной Конвенции, если в период сбора государственных доходов налогоплательщик был резидентом другого Договаривающегося Государства, то никакой помощи для сбора государственных доходов не будет предоставляться.

(vi). Несмотря на положения Статьи 2 (Охватываемые налоги), положения этой Конвенции относятся ко всем налогам, собранным от лица или самим правительством Договаривающегося Государства. *ош* ✓ ✓

(vii). Ничто в этой Конвенции не может быть истолковано как возложение на Договаривающееся Государство обязательства применять административные меры характера, отличного от тех, которые используются при сборе его собственных налогов или противоречащих его общественной политике (общественному порядку).

2. Далее согласовано, что вопросы налогообложения в отношении транспортировки и распределения нефти и газа через трубопроводы или иным способом будут повторно изучены и окончательно решены в соответствующее время.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ТУРКМЕНИСТАНА

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
ИСЛАМСКОЙ РЕСПУБЛИКИ ПАКИСТАН